

1909-11-09

AFSENDER

Joakim Skovgaard

MODTAGER

Hans Rudolf Hiort-Lorenzen

FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Afsendersted:  
Rosenvænget

Omtalte steder:  
Roskilde  
Det kongelige Bibliotek  
København

Arkivplacering:  
Mappe 91 nr. 1

DOKUMENTINDHOLD

Vedrørende tegning til nyt bogbind på en bibel.

TRANSSKRIFTION

Rosenvænget 9-11-1909

Hr. Estatsraad HjortLorenzen<sup>1</sup>

Angående Deres anmodning til mig om at gjøre tegning til et bind til den gamle bibel, så går jeg gjerne ind på at gjøre et forsøg, men kommer dog først til at gjøre Dem nogle spørgsmål.

For det første! Fra hvilket år er bibelen? Er det Frederik den 2dens eller hvilken Anden Konges?

For derpå beror jo stilen.

Dernæst! Skal jeg være stilstræng? Eller har jeg lov at behandle den givne stil [?frit]?

Skal det første være tilfældet, kan jeg ikke påtage mig arbejdet, så brat som hvis der kræves snever begrænsninger af stilen.

●2●

Jeg vil selvfølgelig stræbe efter harmoni mellem det ydre og det indre, og må derfor se biblen i Roskilde, hvis ej mage til den findes i København.

Måske bibelen i så tilfælde for en tid kunde opbevares på Kongelige-bibliothek, så jeg havde lettere adgang til den.

Skal den være i pergament?

Skal den være andet beslag end spænderne?

Ønskes der beslag også på bagsiden?

Skal beslagene være af sølv?

Skal det forgyldes?

Skal der anvendes emaille?

Må der på ryggen stå mere end navnet "Bibel"? for eksempel Frederik den 2 dens navnetræk og årstallet,

Ønskes der tilsyn med udførelsen af sølvarbejdet? hvilket kan medføre ikke lidt ekstra arbejde, for eksempel modelering af detaillier, og jeg må da beregne større honorar. Ellers vil prisen blive 200 Kroner eller mulig 250 Kroner.

●3●

Forord byder ingen trætte. Kan jeg gå ud fra som en selvfølge, at jeg får prisen for min tegning, enten den antages eller ej?

Deres ærbødige

Joakim Skovgaard

---

**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**  
NY CARLSBERGFONDET

<sup>1</sup> Etatsråd hiortlorenzen

Rosenvænget 9-11-1909

Hr. Falsvaas Hjortelorensen

Angående Deres anmodning til  
mig om at gjøre tegning til et bind til  
den gamle Bibel, så går jeg gerne  
ind på at gjøre et forslag. Men  
kommer dog først til at gjøre Dem  
nogle spørgsmål.

For det første, på hvilket år er  
Bibelen? er det Frederik den 2<sup>den</sup> eller  
hvorlign anden Konges?

For derpå bliver Stilen.

Demest, skal jeg være stilstræng?  
Eller har jeg lov at behandle den gamle  
stil frit?

Skal det første være tilfaldet, kan jeg  
ikke påtage mig arbejdet, så lidt som,  
hvís der kræves en eller anden begrænsning af Stilen.

Øj vil selvfølgelig stræbe efter harmoni  
melleu det ydre og det indre, og må derfor  
se bibelen i Roskilde, hvis i maae til  
den findes i København. Maake bibelen  
i saa tilfælde for en tid kunde opbevares  
paa Kongelige-bibliothek, saa vi havde  
lettere adgang til den.

Skal den være i pergament?

Skal der være andet beslag end spænderne?  
Ønskes der beslag ogsaa paa baggrunden?

Skal beslaget være af sølv?

Skal det forgyldes?

Skal der anvendes emalle?

Må der paa ryggen staa mere end navnet  
"Bibel"? for eksempel Frederik den 2<sup>des</sup>  
navnetrak og årstallet.

Ønskes der tilbuddet med udførelsen af  
sølvarbejdet? hvilket kan medføre ogsaa  
til det extraarbejde, for eksempel modellering  
af detaljer, og is maa da beregne større  
honorar. Ellers vil prisen blive 200 Kroner  
eller mulig 250 Kroner.



Forord lyder ingen trætte. Kan jeg  
gå ud fra som en selvfølge, at I får  
proben for min tegning, enten den antages,  
eller ej?

Dens ærbødige  
Joakim Skovgaard